

## Modalités de contrôle des connaissances

Approuvées au conseil d'UFR le 10/09/2020 et à la CFVU le 10/09/2020

### Master Traduction et interprétation

#### Parcours Type 1 Traduction littéraire

#### Parcours Type 2 Traduction technique

2020-2021

Responsables mention : Aurélie CECCALDI, Francesca MANZARI

En master 1 mention « Traduction et interprétation », parcours-type « Traduction technique », une note plancher de 08/20 est requise pour chacune des UE. En deçà de cette note, la compensation au semestre n'est pas possible.

	réservé administration
	sans objet

semestre 7				CCP : contrôle continu partiel	CCI : contrôle continu intégral	CT : contrôle terminal								
Code APOGEE	Enseignement			Modalités de contrôle des connaissances des épreuves										
	nature	Libellé long apogée	crédits/coef	type organisat°	code	formule examen	libellé épreuve	type d'épreuve	organisation (scol/département)	nature	durée	coef	report ses. 2	
HTDAU01	UE	Traductologie I (P1,P2)	6	CCP	SESSION 1									
					HTDAU01_A	standard	Traductologie I	contrôle continu	département	écrit	2h	50%	non	
					HTDAU01_B	standard	Traductologie I	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	50%	non	
					HTDAU01_B	dérogatoire	Traductologie I	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	100%	non	
					SESSION 2									
					HTDAU01_B	standard et dérogatoire	Traductologie I	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h			
HTDAU02	UE	Interculturalités I (P1)	6	CCP	SESSION 1									
					HTDAU02_A	standard	Interculturalité I	contrôle continu	département	oral	1h	40%	non	
					HTDAU02_B	standard	Interculturalité I	contrôle terminal	scolarité	écrit	3h	60%	non	
					HTDAU02_B	dérogatoire	Interculturalité I	contrôle terminal	scolarité	écrit	3h	100%	non	
					SESSION 2									
					HTDAU02_B	standard et dérogatoire	Interculturalité I	contrôle terminal	scolarité	écrit	3h			
HTDAU03	UE	Intermédiatités I (P1)	6	CCI	SESSION 1									
					HTDAU03_A	standard	Intermédiatités I CC1	contrôle continu	département	rapport		60%	non	
					HTDAU03_B	standard	Intermédiatités I CC2	contrôle continu	département	oral	1h	20%	non	
					HTDAU03_C	standard	Intermédiatités I CC3	contrôle continu	département	oral	1h	20%	non	
					HTDAU03_D	dérogatoire	Intermédiatités I	contrôle terminal	département	rapport		100%	non	
					SESSION 2									
HTDAU03_E	standard et dérogatoire	Intermédiatités I	contrôle terminal	département	rapport									
HTDAU04	UE	La traduction dans l'histoire littéraire	3	CCI	SESSION 1									
					HTDAU04_B	standard	La traduction dans l'histoire littéraire CC1	contrôle continu	département	rapport		50%	non	
					HTDAU04_C	standard	La traduction dans l'histoire littéraire CC2	contrôle continu	département	oral	30mn	25%	non	
					HTDAU04_D	standard	La traduction dans l'histoire littéraire CC3	contrôle continu	département	écrit	2h	25%	non	
					HTDAU04_E	dérogatoire	La traduction dans l'histoire littéraire CT dérog	contrôle terminal	scolarité	rapport		100%	non	
					SESSION 2									
HTDAU04_A	standard et dérogatoire	La traduction dans l'histoire littéraire	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h								

HTDAU05	UE	Présentation de la profession de traducteur (P1,P2)	3	CT															
HTDAU05A	EC	Mémoriser les marqueurs historiques de la traduction	50%		SESSION 1														
					HTDAU05_A	standard et dérogatoire	Présentation prof. Traducteur	contrôle terminal	scolarité	écrit	1h30					non			
SESSION 2																			
HTDAU05_A	standard et dérogatoire	Présentation prof. Traducteur	contrôle terminal	scolarité	écrit	1h30													
HTDAU05B	EC	Identifier métiers secteurs activités de la traduction	50%		SESSION 1														
					Cf CT Unique _A														
					SESSION 2														
					Cf CT Unique _A														
HTDAU06	UE	Méthodologie et documentation (P2)	6	CCI															
HTDAU06A	EC	Rechercher, extraire et évaluer des ressources	25%		SESSION 1														
					HTDAU06_A	standard	évaluer les ressources	contrôle continu	département	contrôle continu					non				
					HTDAU06_C	dérogatoire	méthodo et documentation dérog	contrôle terminal	scolarité	rapport					non				
SESSION 2																			
HTDAU06_D	standard et dérogatoire	méthodo et documentation	contrôle terminal	scolarité	écrit	1h30													
HTDAU06B	EC	Appliquer les procédés et techniques de traduction	50%		SESSION 1														
					HTDAU06_B	standard	techniques de la traduction	contrôle continu	département	contrôle continu					non				
SESSION 2																			
HTDAU06C	EC	Outils de TAO 1	25%		SESSION 1														
					HTDAU06_E	standard	outils TAO 1	contrôle continu	département	contrôle continu									
SESSION 2																			
HTDAU18	UE	Expression en français (PT1, PT2)	3	CT															
HTDA18A	EC	Appliquer règles typographiques	50%		SESSION 1														
					HTDA18_A	standard et dérogatoire	Expression en français	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	1	non						
							en temps limité			rapport	2h								
SESSION 2																			
HTDA18_A	standard et dérogatoire	Expression en français	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	1												

HTDA18B	EC	Reformuler pour alléger et adapter son style	50%		SESSION 1								
					Cf CT Unique _A								
					SESSION 2								
					Cf CT Unique _A								

Semestre 8				CCP : contrôle continu partiel      CCI : contrôle continu intégral      CT : contrôle terminal									
Code APOGEE	Enseignement			Modalités de contrôle des connaissances des épreuves									
	nature	Libellé long apogée	crédits/coef	type organisat°	code	formule examen	libellé épreuve	type d'épreuve	organisation (scol/département)	nature	durée	coef	report ses. 2
HTDBU01	UE	Mémoire de traductologie I (PT1)	12	CT	SESSION 1								
					HTDBU01_A	standard et dérogatoire	Mémoire de traductologie I	contrôle terminal	département	soutenance		1	non
					SESSION 2								
					HTDBU01_A	standard et dérogatoire	Mémoire de traductologie I	contrôle terminal	département	soutenance		1	
HTDBU02	UE	Outils informatiques pour la traduction littéraire (PT1)	6	CCI	SESSION 1								
					HTDBU02_A	standard	Outils informatiques pour la traduction littéraire	contrôle continu	département	écrit	3h	50%	non
					HTDBU02_B	standard	Outils informatiques pour la traduction littéraire	contrôle continu	département	écrit	2h	30%	non
					HTDBU02_C	standard	Outils informatiques pour la traduction littéraire	contrôle continu	département	écrit	1h	20%	non
					HTDBU02_D	dérogatoire	Outils informatiques pour la traduction littéraire	contrôle terminal	département	écrit	3h	100%	non
					SESSION 2								
HTDBU02_E	standard et dérogatoire	Outils informatiques pour la traduction littéraire	contrôle terminal	département	écrit	3h							
HTDBU04	UE	Acquisition d'une culture technique (P2)	3	CT	SESSION 1								
					HTDBU04_A	standard et dérogatoire	Acquisition culture technique	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	1	non
					SESSION 2								
					HTDBU04_A	standard et dérogatoire	Acquisition culture technique	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	1	
HTDBU05	UE	Mémoire de traduction (P2)	3	CT	SESSION 1								
					HTDBU05_A	standard et dérogatoire	mémoire de traduction	contrôle terminal	département	soutenance	40mn	1	non
					SESSION 2								
					HTDBU05_A	standard et dérogatoire	mémoire de traduction	contrôle terminal	département	soutenance	40mn	1	

HTDBU06	UE	Méthodologie du mémoire de traduction (P2)	3	CCI															
HTDB06A	EC	Définir étapes et stratégies de traduction	66%		SESSION 1														
					HTDBU06_A	standard	définir étapes et stratégies CC1	contrôle continu	département	contrôle continu		1	non						
					HTDBU06_B	standard	définir étapes et stratégies CC2	contrôle continu	département	contrôle continu		1	non						
					HTDBU06_D	dérogatoire	méthodo mémoire CT dérog	contrôle terminal	département	rapport		1	non						
SESSION 2																			
HTDBU06_E	standard et dérogatoire	méthodo mémoire	contrôle terminal	scolarité	écrit	1h	1												
HTDB06A	EC	Justifier ses choix de traduction	33%		SESSION 1														
					HTDBU06_C	standard	justifier ses choix CC3	contrôle continu	département	contrôle continu		1	non						
SESSION 2																			
Cf CT Unique _E																			
HTDBU18	UE	Outils de TAO 2	3	CCP	SESSION 1														
					HTDBU18_A	standard	Outils TAO 2 CC	contrôle continu	département	contrôle continu		70%	oui						
					HTDBU18_B	standard	Outils TAO 2	contrôle terminal	département	rapport		30%	oui						
					HTDBU18_B	dérogatoire	Outils TAO 2	contrôle terminal	département	rapport		100%							
SESSION 2																			
HTDBU18_B	standard et dérogatoire	Outils TAO 2	contrôle terminal	département	rapport														

Semestre 9				CCP : contrôle continu partiel      CCI : contrôle continu intégral      CT : contrôle terminal													
Code APOGEE	Enseignement			Modalités de contrôle des connaissances des épreuves													
	nature	Libellé long apogée	crédits/coef	type organisat°	code	formule examen	libellé épreuve	type d'épreuve	organisation (scol/département)	nature	durée	coef	report ses. 2				
HTDCU01	UE	Réception, critique et création (P1)	6	CCI	SESSION UNIQUE												
					HTDCU01_A	standard	Réception, critique et création CC1	contrôle continu	département	contrôle continu	3h	40%					
					HTDCU01_B	standard	Réception, critique et création CC2	contrôle continu	département	rapport		30%					
					HTDCU01_C	standard	Réception, critique et création CC3	contrôle continu	département	rapport		30%					
					HTDCU01_D	dérogatoire	Réception, critique et création dérog	contrôle terminal	département	rapport		100%					
HTDCU02	UE	La Traduction dans l'histoire littéraire II (P1)	3	CCI	SESSION UNIQUE												
					HTDCU02_B	standard	La Traduction dans l'histoire littéraire II CC1	contrôle continu	département	rapport		50%					
					HTDCU02_C	standard	La Traduction dans l'histoire littéraire II CC2	contrôle continu	département	écrit	2h	25%					
					HTDCU02_D	standard	La Traduction dans l'histoire littéraire II CC3	contrôle continu	département	oral	30mn	25%					
					HTDCU02_A	dérogatoire	La Traduction dans l'histoire littéraire II CT dérog	contrôle terminal	scolarité	rapport		100%					
HTDCU05	UE	Traductologie II (P1)	6	CCP	SESSION UNIQUE												
					HTDCU05_A	standard	Traductologie II	contrôle continu	département	écrit	2h	50%					
					HTDCU05_B	standard	Traductologie II	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	50%					
					HTDCU05_B	dérogatoire	Traductologie II	contrôle terminal	scolarité	écrit	2h	100%					
HTDCU03	UE	Interculturalités II (P1)	6	CCP	SESSION UNIQUE												
					HTDCU03_A	standard	Interculturalités II	contrôle continu	département	oral	1h	40%					
					HTDCU03_B	standard	Interculturalités II	contrôle terminal	scolarité	écrit	3h	60%					
					HTDCU03_B	dérogatoire	Interculturalités II	contrôle terminal	scolarité	écrit	3h	100%					

				SESSION UNIQUE								
HTDCU06	UE	Intermédialités II (P1)	6	CCI	HTDCU06_A	standard	Intermédialités II CC1	contrôle continu	département	rapport		60%
					HTDCU06_B	standard	Intermédialités II CC2	contrôle continu	département	oral	1h	20%
					HTDCU06_C	standard	Intermédialités II CC3	contrôle continu	département	oral	1h	20%
					HTDCU06_D	dérogatoire	Intermédialités II déroge	contrôle terminal	département	rapport		100%
				SESSION UNIQUE								
HTDCU04	UE	Les métiers de la traduction littéraire (P1)	3	CCI	HTDCU04_B	standard	Les métiers de la traduction littéraire CC1	contrôle continu	département	rapport		50%
					HTDCU04_C	standard	Les métiers de la traduction littéraire CC2	contrôle continu	département	écrit	2h	25%
					HTDCU04_D	standard	Les métiers de la traduction littéraire CC3	contrôle continu	département	oral	30mn	25%
					HTDCU04_A	dérogatoire	Les métiers de la traduction littéraire CT déroge	contrôle terminal	scolarité	rapport		100%
				SESSION UNIQUE								
HTDCU07	UE	Environnement technologique du traducteur (P2)	6	CCI								
				SESSION UNIQUE								
HTDCU07A	EC	Utiliser des outils TAO applis et utilitaires métiers	33%		HTDCU07_A	standard	Utiliser TAO et utilitaires CC1	contrôle continu	département	contrôle continu		1
					HTDCU07_D	dérogatoire	Environnement techno traducteur déroge	contrôle terminal	département	rapport		1
				SESSION UNIQUE								
HTDCU07B	EC	Post-éditer des documents pré-traduit automatiquement	33%		HTDCU07_B	standard	Post-éditer des documents CC2	contrôle continu	département	contrôle continu		1
				SESSION UNIQUE								
HTDCU07C	EC	Gérer les médias sociaux et un site WEB multilingue	33%		HTDCU07_C	standard	Gérer médias sociaux et site web CC3	contrôle continu	département	contrôle continu		1

Semestre 10				CCP : contrôle continu partiel      CCI : contrôle continu intégral      CT : contrôle terminal									
Code APOGEE	Enseignement			Modalités de contrôle des connaissances des épreuves									report ses. 2
	nature	Libellé long apogée	crédits/coef	type organisat°	code	formule examen	libellé épreuve	type d'épreuve	organisation (scol/département)	nature	durée	coef	
HTDDU01	UE	Mémoire de traductologie et/ou d'interculturalité II (P1)	18	CT	HTDDU01_A	standard et dérogatoire	Mémoire de traductologie et/ou d'interculturalité II	contrôle terminal	département	soutenance		1	
				SESSION UNIQUE									
HTDDU02	UE	Rapport de stage ou de mobilité internationale (P1)	12	CT	HTDDU02_A	standard et dérogatoire	Rapport de stage ou de mobilité internationale	contrôle terminal	département	rapport		1	
				SESSION UNIQUE									
HTDDU03	UE	Simulation d'une activité de traducteur (jeux de rôle) (P2)	3	CCI	HTDDU03_A	standard	jeux de rôle CC1	contrôle continu	département	contrôle continu		1	
					HTDDU03_B	standard	jeux de rôle CC2	contrôle continu	département	contrôle continu		1	
					HTDDU03_C	standard	jeux de rôle CC3	contrôle continu	département	contrôle continu		1	
					HTDDU03_D	dérogatoire	Jeux de rôle déroge	contrôle terminal	département	rapport		1	
HTDDU04	UE	Méthodologie du rapport de stage (P2)	3	CT									
				SESSION UNIQUE									
HTDD04A	EC	Structurer son analyse critique	50%		HTDDU04_A	standard et dérogatoire	structurer analyse critique	contrôle terminal	département	rapport		1	
				SESSION UNIQUE									
HTDD04B	EC	Construire un bilan d'expérience	50%		HTDDU04_B	standard et dérogatoire	construire bilan expérience	contrôle terminal	département	rapport		1	

SESSION UNIQUE												
HTDDU05	UE	Stage (P2)	9	CT	HTDDU05_A	standard et dérogatoire	Stage	contrôle terminal	département	rapport		1
HTDDU06	UE	Insertion en milieu professionnel (P2)	6	CCI								
SESSION UNIQUE												
HTDD06A	EC	Créer son activité de traducteur indépendant	25%		HTDDU06_A	standard	créer son activité	contrôle continu	département	contrôle continu		1
					HTDDU06_D	dérogatoire	insertion milieu pro dérog	contrôle terminal	département	rapport		1
SESSION UNIQUE												
HTDD06B	EC	Elaborer ses supports de communication professionnels	25%		HTDDU06_B	standard	Elaborer des supports	contrôle continu	département	rapport		1
SESSION UNIQUE												
HTDD06C	EC	Constituer son e-portfolio de contact et de réseaux	25%		HTDDU06_C	standard	Constituer un e-portfolio	contrôle continu	département	contrôle continu		1
SESSION UNIQUE												
HTDD06D	EC	Développer son projet avec des spécialistes	25%		Cf examens _A /B/C							
HTDDU09	UE	Prestation de services en traduction	6	CCI								
SESSION UNIQUE												
HTDD09A	EC	Gérer son activité professionnelle et ses projets			HTDD09_A	standard	gérer son activité pro	contrôle continu	département	contrôle continu		1
					HTDD09_D	dérogatoire	prestation service traduction	contrôle terminal	département	rapport		1
SESSION UNIQUE												
HTDD09B	EC	Intégrer la responsabilité déontologique et juridique			HTDD09_B	standard	responsabilité et déontologie	contrôle continu	département	contrôle continu		1
SESSION UNIQUE												
HTDD09C	EC	Identifier l'assurance qualité et les normes métier			HTDD09_C	standard	identifier qualité et normes	contrôle continu	département	contrôle continu		1